அசல்

✓ பு. வ. முத்துசப்பன்

252

அசல் -1 நகல் -1.

1069 ஆணி 243

உ

சிவமயம்.

ஸ்ரீமத் ஸகலகுணஸம்பன்னர்களாகிய மகா-ள-ள-ஸ்ரீ அண்ணா அவர்கள் திவ்ய ஸ்ரீசரணாரவிந்தங்களில், முத்துசுப்பன் ஸாஷ்டாங்கபூர்வமாய் நமஸ்கரித்து விக்ஞாபனம். இவ்விடம் யாவரும் க்ஷேமம். அவ்விடத்திய க்ஷேமாதிசயங்களை எழுதும்படி செய்ய உத்தரவாகப் பிரார்த்திக்கிறேன். சித்திரைக் கொடி மாதத்தில், பாட்டப்பத்து கிரகப்பிரவேச விசேஷத்திற்கு வந்திருந்த நான் தங்களை தரிசித்து, தங்களுடன் கூடவே சில நாளாவும் அங்கு தங்கியிருந்து, நான் ஊர் வந்து சேர்ந்திருப்பின், அப்பால், ஒருவாரமட்டும் திருநெல்வேலி ஜில்லா ஸ்தலங்களில் தாங்கள் தாமதித்திருந்த தான நற்சமயம் நேர்ந்ததென்றாலும், அந்நாட்கள் முற்றுமாவது தங்களுடன் கூடவே இருக்கும்படியான அவ்வளவு பாக்கியம் பெற்றேனல்லேன். நிற்க.

யான், வடமொழியிலிருந்து மொழிபெயர்த்து அந்நாள் முறை நிறுத்தும் வழக்கத்தையே அனுசரித்துத் தமிழில் நாடகமாய் யாத்து அச்சிட்டிருக்கின்ற "தமிழ் ஜானகீ பரிணய நாடகம்" புஸ்தகம் ஒன்று தங்கள் விலாஸத்திற்கனுப்பியுளேன்.

அருமை வாய்ந்த தமிழ் அம்போருகக் கொழுகொம்பு ஸம்பவராய், ஸத்வகுல சக்ரவர்த்தியாய், விளங்குகின்ற தங்களுடைய நிறைந்த ஆராய்ச்சியின் தெளிவுற்றிலகும் தமிழ்ச்சுவைக்கு ஏற்றிலவாவதும், கல்லாததும், இலக்கியமிலாதேன் யானியற்றிய நூலினது வெறும் பெருமை ஈங்ஙனம் ஆதலமையுமோவது?

(கவி)

"அரியநவ. ரத்தினப்பொற். பணிபூண். டாலும்.
அக்கரிய. மணிப்பாசி. யதுவும். பூண் பார்.
பொருளாதனி. லாயிரத்தைப். பெறு. வார்கள்.
புகலமைக. வளைக்காயும். பெறுவார். வாதால்.
வரகவிக. ளியற்றியநூல். பலவுங். கேட்போர்.
மைந்தனசிறு. அவைபடிப். பதுவுங். கேட்டுப்.
பெரிதுவப்ப. ரவ்வுறுதி. கொண்டு. நானும்.
மிடுடைய. புலவர்முன்னம். ஈந்து. வாழேனே.."

ஆகவே, இந்நூல் தங்களால் மானிக்கத் தக்க அத்தனை பெருமை வாய்ந்ததல்லவென்றாலும்;

அசல்

+ புதுப் புது [illegible] இடையிடையே [illegible] ராக [illegible]

இறையவனையும் பெருமைப்படுத்துகின்ற தங்களுடைய உத்தமப் பெருங் குணத்தாலேயும், யான் தங்களோடு ச[illegible]-த்தவனென்பதாலேயும், பரிபூர்ண கிருபையாலாத்து இரு-வுள்ள சொற்குற்றம், பொருட்குற்றம், பிழைப் பிழைகள் + ஆகிய எல்லாவற்றையும் சிறிதும் பொருட்படுத்தாது மன்னித்தென்னைக் கௌரவப்படுத்தவேண்டுமென வணக்கத்துடன் பிரார்த்திக்கின்றேன்.

இன்னும், இதுபோல் சிறந்த கட்டுரையாகவேயில்லாமல் நாடகத் தமிழென்பதற்கிணங்க, பண்டிதபாமரர் இசைந்து தவர்யாவருமெளிதிலுணர்ந்தானந்தத்தையடையவாக் கூமாறு, எளிய வசனமாகவும், நவீனர்களது கொள்கைக்கிணங்க கீர்த்தன, தரு, பதங்களாகிய இசைப்பாடல்களின்றி சாதாரணத் தமிழ் நடை வசனங்களிலும், அந்நடைக்கொப்பான அகவல், ஆசிரியப்பா, வெண்பா, கழிநெடில்கள் ஆகிய பாவினங்களுமாய், தமிழ்ச் சுபத்திராபரிணய நாடகம், என்பதொன்று நூதனத்தில் இயற்றிச் சேர்த்திருக்கின்றேன். பில்லிசாஸ்த்ராஜ்யம், என்றொரு நாடகமும் முடிவு-வாகிறது. இவைகள் அச்சிட வேண்டிய ஸ்திதியிலிருக்கின்றன.

எனது பிதாமஹர் ஸ்ரீ புனல்வேலி முத்துசுப்பையரவர்களைப்பற்றி, பாட்டப்படத்தில் வைத்து, ம-ள-ள-ஸ்ரீ வெள்ளாகால் முதலியாரவர்களால் சிறிது பிரஸ்தாபிக்கப்பட்டிருந்தது. அதைப்பற்றி யானும் இங்ஙனம் சிறிது வரைகின்றேன். அவர்களது முன்னோர்கள் [illegible]யிலிருந்து, புனல்வேலியென்னும் ஊரினில், தக்க பெருங் குடித்தனமாய், மிகுந்த செல்வாக்குடன், பரம்பரையாய் வடமொழி தென்மொழி இவ்விரண்டிலும் மிக்க வித்யாபக்ஷமுடையவர்களாய், இருக்க வாழ்ந்து வந்தார்கள். அவர்களைப்பற்றிய சரித்திரம் விரிவாய்ப் பின்னால் வெளிப்படுத்த முயல்கின்றனன். நிற்க.

எனது பிதாமஹர் முத்துசுப்பையர் அவர்கள் வடமொழி தென்மொழிகளில் சிறந்த வித்வானாகவுமிருந்து, அகில மக்களினத்துக்கிரங்குதலால், அவ்விரண்டு பாஷை[illegible]லும் ஸமஸ்கிருத காவியங்களையேற்பட்டுப் பல நூல்கள் இயற்றியுள்ளார்கள். அவர்கள்

அசல்

வேதாந்த சாஸ்திரத்தின் மிகு தேர்ந்தவர்களாய், பிரம
ஞானஸ்வாநுபூதியுடையவர்களாயிருந்தார்களெ
ன்பது பிரஸித்தம். அவர்களது ஸ்வாநுபூதியான் அத்
வைத ஸாதனை சாலிதாய் உலகோர்ந்துய்யுமாறு, பல
நூல்களால் வெளிப்படுத்தியிருப்பதில், வேதாந்தநிர்க-
ணையெனும் ஓர் பெரிநூல், அகாலத்தில் அச்சிட்டத
ற்குப்பின், மறுபடியச்சிடலாயலறு, இவ்வாழுதப்
புத்தகங் கிடைப்பரிது அருமையாய்விட்டது.
வேதாந்த நாடகமென்னும் ஓர் சிறியநூல், பழையபுஸ்
தகம் ~~[illegible]~~ களையிருப்பாயிருந்ததில் ஒன்றுஞ்சேர்த்து
அனுப்பியிருக்கிறேன். அவர்களுடைய கனிஷ்ட
குமாரர் தான் இப்பொழுது சென்னைபுரியால் வசித்துக்
கொண்டிருக்கிறானது சிறியதகப்பனார் பார்மஞ்சி
இலக்ஷ்மணஸ்வாமி என்பவர்கள்.

அப்புஸ்தகங்கள் வந்து சேர்ந்த விபரத்துடன்,
பூர்ணானுக்கிரகப்பிரஸாதமான ஆசீர்
வாதப்பத்திரிகையின் வரவை ஆவலுடன் எதிர்பார்த்தி
ருக்கின்றேன்.

விக்ஞாபனம். இங்ஙனம் தங்களன்பிற்குரிய
ம.வ. முத்து சுப்பன்.
அரிகேசநல்லூர்
வீரவநல்லூர் போஸ்டு.
திருநெல்வேலி ஜில்லா.

ஏகாதி
லக்ஷ்மணஸ்வாமி
புஸ்தகங்கள் [illegible]
[illegible]

அசல்

7-7-1914

அர் சேகரய்யர்

முத்துசுப்பராயர்

~~9-9-1914~~

7-7-1914

உ

1089ஆம் ஆனி 24-2

சிவமயம்

ஸ்ரீமத் ஸகலகுணஸம்பன்னராகிய பிரம்மஸ்ரீ அண்ணாவவர்கள் திவ்ய ஸ்ரீசரணாரவிந்தங்களில் முத்துசப்பன் ஸாஷ்டாங்கபூர்வமாய் நமஸ்காரஞ்செய்து விக்ஞாபனம். இவ்விடம் யாவரும் க்ஷேமம். அவ்விடத்திய க்ஷேமாதிசயங்களை எழுதும்படி செய்ய உத்தரவாகப் ப்ரார்த்திக்கிறேன். கீழ்ந்த வைகாசி மாதத்தில் பாட்டப்பத்து கிரகப்ரவேச விசேஷத்திற்கு வந்திருந்த நாள் தங்களைத் தரிசித்து, தங்களுடன் கூடவே இரண்டு நாளையும் அங்கே தங்கியிருந்து, நான் உடன் வந்து சேர்ந்ததற்கப்பின். அப்பால் ஒவ்வொரு பட்டும் ஊற்றுமலை முதலிய இடங்களில் தாங்கள் தாமதித்திருந்த நாள் ஸமயம் நேர்ந்ததென்றாலும் அந்நாள்கள் முற்றிலுமாவது தங்களுடன் கூடவேயிருக்கும்படியான அவ்வளவு பாக்கியம் பெற்றேனல்லேன். இந்த யான் வடமொழியிலிருந்து மொழிபெயர்த்து அந்நாள் முறை சிறிதும் வழுவாததையே அனுசரித்துத் தமிழ் நாடகஸபையேற்றி அச்சிட்டிருக்கின்ற "தமிழ்ஞானபரிணய நாடகம்" புஸ்தகம் ஒன்று தங்கள் ஸந்நிதிக்கு அனுப்பியுள்ளேன். அருமையாய் நற்றமிழ்ப் போஷிக்கிறதற்கும் பலம்பவராய், வித்வத்குலதிலகராய், விளங்கிநின்ற தங்களுடைய நிறைந்த ஆராய்ச்சியின் தெளிவுற்றிலகும் திருச்சமுகத்திற் றிலமாற்றமும், கலைநாற்றமுமில்லாதசிறியேன் யாண்டியற்றிய நூலிது வெறும் பெருமைவாய்ந்தகனம் அச்சமேற்றியம் புவது!

கவி.

அரியநவ ரத்தினப்பொற் பணிபுனைந்தாலும்
அக்கரிய மணிப்பாசி யதுவும் பூண்பார்
பொருளதனி லாயிரத்தைப் பெறுவோர்கள்
புலவரைக்கா லரைக்காலும் போற்று வாரால்
வரகவிக் கரியதுநூல் பலவுங் கேட்போர்
மைந்தனிச் சிவடாபடப் பதுவுங் கேட்டுப்
பெற்றுவப்ப தவ்வாறு கொண்டு நாறும்
பிருடைய புலவர்முனம் பகர்ந்தலானேன்

ஆகவே இந்நூல் தங்களால் மாணிக்கத்தக்க அத்தனை பெருமை வாய்ந்ததில்லையென்றாலும் சிறியவரையும் பெருமைப்படுத்துகிற தங்களுடைய உத்தமப் பெருங்குணத்தினாலும் யான் தங்களைச் சார்ந்தவனென்பதினாலும், பரிபூரண கிருபை பாலித்து இதிலுள்ள சொற்குற்றம், பொருட்குற்றம், *ப்ரோப் வழுக்கள் ஆகியவைப்பிழைகளையும் சிறிதும் பொருட்படுத்தாது மன்னித்தென்னைக் கௌரவப்படுத்த

*. ப்ரோப்பர்டீஸ் என்று
சொல்லுகிற சௌகரியங்களை
என்றுசொல்லுகிற
அர்த்தத்தில் வந்தது.

நகல்

வணக்கத்துடன் ஸமர்ப்பிக்கின்றோம்.

இன்றும் இதுபோல் சற்றும் கடமைபாகமாயல்லாமல் நாடகத்தமிழ் தொண்டிற்கெனத் தனது பாமரர் இருந்தவர் யாவரும் எளிதுணர்ந்து ஆனந்தத்தை அனுபவிக்குமாறு எளிய வசன பாகமாய் நவீனர்களது கொள்கைக்கிணங்க, கீர்த்தனை, தரு, பதங்களாகிய இசைப்பாடல்களின்றி, சாதாரண தமிழ்நடையமைந்த வசனங்களும் அந்நடைக் கொப்பான, அகவல் ஆசிரியப்பா, வெண்பா, கழிநெடில்கள் ஆகிய பாவினங்களுமாய், தமிழ்ச்சுபத்ர பரிணய நாடகம் என்பதொன்று ஐந்தங்கத்தில் இயற்றி முடிவு செய்திருக்கிறேன். டில்லி சாம்ராஜ்ய மென்றொரு நாடகமு முடிவாகிறது. இவைகளுமிட வேண் மயலிதிறியல் இருக்கின்றேன்.

எனது முதாதையர் ப்ரம்மஸ்ரீ புனல்வேலி முத்து சுப்பையரவர்களைப் பற்றி பாட்டப்பத்தில் வைத்து ம-ள-ள-ஸ்ரீ வெள்ளைக்கால் சுப்ரமணிய முதலியாரவர்களால் இந்துநேசனில் தயாரிக்கப்பட்டிருந்தது. அதைப்பற்றியாறும் இங்ஙனம் சிறிது வரைகின்றேன். அவர்களது முன்னோர்கள் காலந்தொட்டு புனல்வேலியென்னும் ஓர் ஊரில் தக்க பெருங்குடித்தனமாய் மிக்க செல்வாக்குடன், பரம்பரையாய் வடமொழி தென்மொழி இவ்விரண்டிலும் மிக்க வியாபகமுள்ளவர்களாய் சிறக்க வாழ்ந்துள்ளார்கள். அவர்களைப்பற்றிய சரித்திரம் விரிவாய் பின்னால் வெளிப்படுத்த முயல்கின்றனன்-நிற்க

எனது முதாதையர் முத்து சுப்பையர் அவர்கள் வடமொழி தென்மொழிகளில் சிறந்த வித்வானாகவுமிருந்து, அக்கால மக்களின்றுக் கிளிகத்தால் அவ்விரண்டு பாஷைகளிலும் விசேஷ கவித்துவத்தினை ஏற்படுத்திப் பல நூல்கள் இயற்றியுள்ளார்கள். வேதாந்த சாஸ்திரத்தின் மகத்தெரிந்தவர்களாய் ஸமர ஸ்வானுபூதியுடையவர்களாயிருந்தார்களென்பது ஸித்தம். அவர்களது ஸ்வானுபூதியின் அத்வைதஸாரத்தை எளிதாயுலகறிந்துய்யுமாறு பல நூல்களால் வெளிப்படுத்தியிருப்பதில் வேதாந்த கீர்த்தனையென்னும் ஓர் பெரிய நூல் அச்சாடித்துச் சிட்டதற்குப்பின் மறுபடி அச்சிடவில்லாது இப்பொழுது புத்தகம் கிடைப்பதே

அருமையாய் விட்டது
வேதாந்த நாடகமென்னும் ஒர் சிறிய நூல் பழைய புஸ்தகம் கையிருப்பிருந்ததில் ஒன்றும் சேர்த்தனுப்பியிருக்கிறேன். அவர்களுடைய கனிஷ்ட குமாரர்தான் இப்பொழுது சென்னை புரியில் வசித்துக் கொண்டிருக்கின்ற எனது சிறிய தகப்பனார் ஸ்ரீமான் இலக்ஷ்மண ஸ்வாமி என்பவர்கள்

அப்புத்தகங்கள் வந்து சேர்ந்த விபரத்துடன் பூர்ண அனுக்கிரஹ ஸம்பூர்ணமான அவ்விடத்து ஆசீர்வாதப் பத்திரிகையின் வரவை ஆவலுடன் எதிர்பார்த்திருக்கின்றேன்

வந்தனம் இங்ஙனம் தங்களன்புள்ள
பு. வெ. முத்துசுப்பன்
அரிகேசவநல்லூர்
வீரவநல்லூர் போஸ்ட்
திருநெல்வேலி போஸ்ட்

எனது ஸ்காந்த ராமாயணப் புஸ்தகங்கள் இரண்டும் சேர்த்து வைத்திருக்கிறேன்

நகல்

16. ப.188

கொல்லம் 1089 ௵
ஆவணி, 24

[illegible]

7-7-1914

1089
925
~~1874~~

~~1089~~
~~925~~
~~1876~~

~~-8-1914~~

(10)

Copied.
T.L. vol B.
P- 50 to 56.